

隐喻的语义特征:多样性与连贯性^{***}

□刘小明 [电子科技大学 成都 610054]

[摘要] 隐喻是认知语言学重要的研究方向之一。本文从隐喻理论、隐喻认知过程及隐喻的运作机制入手,探讨隐喻的两个主要语义特征:多样性和连贯性(包括概念系统内部的连贯性及其与文化的一致性)。文章最后论述隐喻的这两个语义特征对语言教学,特别是词汇及语篇教学的启发意义。

[关键词] 隐喻; 语义特征; 多样性; 连贯性

[中图分类号] H030 [文献标识码] A [文章编号] 1008-8105(2006)01-0086-04

引言

最早对隐喻进行比较系统研究的亚里士多德在其经典名著《诗学》(Poetics)和《修辞学》(Rhetoric)中对隐喻的意义、构成方式和功能进行了论述。他指出隐喻的主要功能是修辞作用,隐喻只是语言的装饰手段,隐喻的实质是替代。亚氏的隐喻观虽然影响了其后2000多年西方修辞学对这一现象的解释,但也受到了近两三个世纪以来学者们的质疑和挑战。大致而言,早期的隐喻理论集中于三点:1)隐喻的实质是替代,以同一域里的一个词语替代另一个词语;2)隐喻的实质是比较,对分别来自两个义域里的词语的相似性经过比较建立联系;3)隐喻的实质是互动(Interaction),两个分属不同义域的词语在语义上互相作用,最后产生新语义^[1]。

隐喻“替代论”和“对比论”都将隐喻看成是词语层次上的一种修辞方式;“互动论”虽然突破了隐喻修辞现象的局限而把隐喻作为一种语义现象并放到句子层次进行考察,但是这三种理论都只将隐喻看成是一种语言现象,因此对隐喻的认识和理解还存在着种种局限。

认知语言学经典之作《我们赖以生存的隐喻》的作者莱可夫(Lakoff, G)和约翰逊(Johnson, M)^[2]提出了崭新的隐喻观,使隐喻研究从此摆脱了以文学和修辞学为本的传统隐喻理论的束缚,被正式纳入认知科学的新领域。莱可夫强调了隐喻的认知作用。他指出,隐喻不仅是一种语言现象,更是一种思维方式,是一种深层的认知机制,它组织我们的思想,形成我们的判断。隐喻的本质就是一个概念域(源域)向另一个概念域(目标域)的映射。它是人类在理解和认识周围客观世界时感知和形成概念的一种工具,即人类的思维过程本来就是隐喻性的,隐喻是一种重要的认知模式。

在日常生活中,人们往往参照他们熟知的、有形的、具体的概念来认识、思维、体验、对待无形的、难以定义的概念,形成了一个不同概念相互联系的认知方式,这种认知方式在本质上是隐喻性的。隐喻概念在一定的文化中又成为一个系统的、一致的整体,即隐喻概念体系,它在人们认识客观世界中起着决定性的作用^[3]。隐喻的认知观为概念隐喻的构建和理解开启了一扇崭新的大门。

一、隐喻的认知过程

Buck将隐喻的认知过程大致分为三个阶段^[4]:

第一阶段:人们把不同的事物看作是同一的,如Teeth are pearls(牙齿是珍珠);

第二阶段:人们感觉到了两种事物之间的差异,如pearly teeth(珍珠般的牙齿);

第三阶段:人们不仅感觉到了两种事物之间的差异,而且还发现两者之间的相似性,如Her teeth are like pearls(她的牙齿像珍珠一样)。

谷化琳^[5]认为,第二阶段与第三阶段在语义上似乎没有什么差异,只不过是语法结构不同而已。同时,第三阶段似乎没有明确指出两者之间的相似性究竟是什么,所以Buck的第三阶段似乎应为第二阶段,而第三阶段似乎应该为Her teeth are as white as pearls(她的牙齿像珍珠一样的白),因为它明确指出了两者之间的相似性。因此,隐喻的认知过程大致经历了A is B, A is like B和A is as ... as B三个阶段,这也符合人们从简单到复杂或由浅入深的认知过程,同时也揭示出人们通过不同事物之间的相似性认识事物的特点。

1936年,理查兹(A. Richards)在他发表的《修辞哲学》(The Philosophy of Rhetoric)一书中提出的隐喻互动论对隐喻结构及

* [收稿日期] 2005-03-07

** [作者简介] 刘小明(1973—)女,电子科技大学外国语学院教师。

隐喻的运作机制进行了阐述,并得到了布莱克(Black, M.)的发展和完善^[6]。其主要观点是:1)每一隐喻陈述含有两个主词,一个主要主词和一个次要主词;2)次要主词应该被认为是一个系统;3)隐喻句通过将组成次要主词的一组相关隐含“映射”到主要主词上,使其产生隐喻意义。主要主词和次要主词意即现代修辞学上所说的本体(tenor)和喻体(vehicle),如例(1)中的man和a thinking reed;一组“相关隐含”就是从喻体(a thinking reed)映射到主体(man)上的语义特征“脆弱”。

例(1) Man is a thinking reed.

一个完整的隐喻结构由本体、喻词和喻体三部分构成。在喻体不太为人们了解的时候,可以加入喻底(ground),也就是本体与喻体的相似性或共同点。在隐喻结构中,两种通常看来毫无联系的事物被相提并论,这是因为人类在认知领域对它们产生了相似的联想,因而利用对两种事物感知的交融来解释、评价、表达他们对客观现实的真实感受和情感。人们的不同感官共同作用,其结果使人们在日常经验中发现不同事物之间的相似之处^[7]。

隐喻意义是喻体与本体互动的结果。隐喻的理解过程实际上就是将一个语义域(源域)的语义特征投射(project onto)到另一个语义域(目标域)的过程,也就是把喻体的语义特征投射到主体上。但是,只有喻体的部分语义特征向本体发生转移,因为主体要根据其自身特征起到一种“过滤”(filter)的作用,强调(highlight)某些特征而忽略(ignore)或隐藏(hide)其它特征。如例(1)中的reed有许多特征:在水中生长,高大,茂密,脆弱等,但man的特征将reed的“在水中生长,高大,茂密”等特征“过滤”掉,因而,只有reed的“脆弱”特征被映射到了man身上。由此认为,隐喻对概念的组织是部分的,不是完全的,否则完全等同就成了同一事物,也就无隐喻可言了。

二、隐喻的语义特征

(一)多样性

隐喻理解只是将部分语义特征从源域(source domain)投射到目标域(target domain),它为人们了解这一事物仅提供了有限的角度。人们的思维特征倾向于对事物进行多角度、多方位和更全面的认识,由此产生了隐喻的多样性特征。

1. 一喻多物

钱钟书先生指出,同一个隐喻的喻体与不同的主体相结合可以产生不同的意义,即所谓的“比喻之两柄”(handles)现象。他用汉语中的称喻来说明隐喻的这一特征。在不同的场合,称可以用来表示以下不同的意思:

(1) 公平,无成见私心:

例(2) 吾心如称,不得为人作轻重。(《全国三文》卷五九诸葛亮《与人书》)

(2) 心之失正,人之趋炎:

例(3) 佛氏有‘花友’;称友,花者因时而盛衰,称者视物而低昂。(周亮工《书影》卷一十)^[8]

2. 一物多喻

钱钟书先生在《管锥编》中两处谈到了隐喻的多边特征:“比喻有两柄而复具多边。盖事物一而已,然非止一情一能,遂不限于一功一效。取喻者用心或别,着眼因殊,指(denotatum)同而旨(significantum)则异;故一事物之象可以子立应多,受常处变。”一物多喻是人们多方面、多角度认识事物的认知方式。人们因所处的自然环境、政治环境、经济环境、文化环境不同,因而对同一事物的主观认识也存在差异,其体验也因人而异。比如说生活是人们每天在经历的事情,与人们息息相关,有的人每天的生活丰富多彩,而有些人却生活得百无聊赖。那生活究竟是什么呢?每个人可能会给出不同的答案。

(1) LIFE IS A CONTAINER

例(4) I've had a full life.

容器是一个有限的空间,可以盛装东西。它可装满东西,装部分东西或不装任何东西。将生活比喻成容器是告诫人们要生活得充实、有意义,不要虚度年华。

(2) LIFE IS A GAMBLING GAME

例(5) Those are high stakes.

赌博有输有赢,有人因此发迹,而有人为此倾家荡产。下赌注时为赢得更多筹码,有人可能会孤注一掷,放手一搏,全然不顾后果。将人生比喻成一场赌博游戏,用赌博的思维或行为方式来表达人生,生动有趣地揭示了人生的另一个侧面。

例(6)

a. 喜欢我作品的朋友……说我的作品是欧洲维多利亚时代贵妇人的曳地长裙,虽然长得有点累赘,但雍容华贵,别有风韵。(沈石溪《再被狐狸骗一次》)

b. 我曾自嘲地说我的作品是旧时代女人的裹脚布,又臭又长……(同上)

例(6)说明同一个作品就其长度而言,有不同的反映和评价。给以赞美之词的人把它看作“雍容华贵,别有风韵”的“贵妇人的曳地长裙”;对自己作品不满或表示谦虚的作家本人则把它比作“又臭又长”的“旧时代女人的裹脚布”。对同一作品有两种截然不同的评价和看法,是从不同角度看待同一事物的又一例证。

(二)连贯性(一致性)

1. 与文化的一致性

隐喻概念体系作为文化的组成部分,与社会文化中最基本的价值观念相一致。我们以UP-DOWN方位隐喻体系为例来阐明它与文化价值观念的一致性。

例(7)

a. “More is better”与“MORE IS UP”;“GOOD IS UP”一致。

b. “Bigger is better”与“MORE IS UP”;“GOOD IS UP”一致。

c. “The future will be better”与“THE FUTURE IS UP”, “GOOD IS UP”一致。

d. “Your status should be higher in the future”与“HIGH STATUS IS UP”;“THE FUTURE IS UP”一致。

这些价值观念深深地扎根于英语文化中。“The future will be better”表达了社会的“进步”。物品的积累与工资的增长则是对“There will be more in the future”的诠释。这些价值观念与UP-DOWN方位概念保持一致而不是与之相违背,因此我们

可以说,我们的价值观念并不独立于我们赖以生存的隐喻概念而形成一个个与之相一致的统一体系。

但价值观念与隐喻结构有时似乎表现出矛盾与冲突。查尔斯(Charles, F.)观察到,在英语中关于时间存在两个矛盾的体系。在第一个体系中,“未来”在“前”;“过去”在“后”;在第二个体系中,“未来”在“后”;“过去”在“前”,见例(8)和(9):

例(8)

- a. in the weeks ahead of us(表示未来)
- b. That's all behind us now.(表示过去)

例(9)

- a. in the following weeks(表示未来)
- b. in the preceding weeks(表示过去)

对于这种情况,笔者以为它们并不矛盾。人们的大脑思维有一套认知事物,尤其是抽象事物的机制。在他们的思维中,时间被看作是移动的物体,它移动的方向就是前方。在英语文化中,如果以人为参照;将来“在向我们移动,例如:

例(10)

- a. We are approaching the end of the year.
- b. I look forward to the arrival of Christmas.

ahead of us, I look forward 和 behind us 是以人为参照,时间在向我们走来;而 precede 和 follow 是以时间自身作为参照来给时间定位,我们从“现在”走向“未来”,在此之前为“过去”,在此之后为“未来”,因此这两个时间系统是一致的,不同的是它们所选的参照点不一样。在汉语文化中,这两种时间系统都存在,例如(11):

例(11)

- a. 展现在我们面前的是充满机遇的 21 世纪。(未来在前)
- b. 他这么挥霍,全然不顾往后的日子怎么过。(未来在后)

根据莱可夫的观点,隐喻概念系统受制于文化的种种因素。在同一社会文化中,文化观念、隐喻思维、语言是一个统一的、融合的、不可分割的整体,而不是孤立的、零散的。

2. 概念隐喻的连贯性

概念隐喻的连贯性是指几个概念隐喻,通过它们共享的隐喻蕴涵,不但使这几个概念隐喻具有连贯性,也使它们的隐喻表达式具有连贯性^[9]。“隐喻蕴涵”就是莱可夫所谓的语义重叠^[10]。莱可夫以为,重叠是实现概念隐喻之间语义连贯的坚实基础,否则它们就只是一些杂乱的、无任何联系的零散隐喻了。

(1) 同一目标域的两个概念隐喻之间的连贯

1) IDEAS ARE RESOURCES

例(12) He ran out of ideas.

2) IDEAS ARE MONEY

例(13)

He has a wealth of ideas.

在例(12)中,resources 越丰富,映射到目标域的数量越多,所以(12)就蕴涵着“The more resources, the more ideas”之义;对于例(13),money 越多,映射到目标域的数量也越多,即“The

more money, the more ideas”。由此看出(12)和(13)的共同蕴涵为“数量”。这样(12)和(13)就构成了一个有关 IDEA 的连贯系统。

然而,不是同一目标域的所有概念隐喻之间都存在连贯性。如例(14)与例(12)、(13)就不享有共同的隐喻蕴涵,至少就我们目前的认知水平而言,还很难联想到它们之间有何意义重叠之处。

3) IDEAS ARE FASHIONS

例(14) That idea went out of style years ago.

(2) 不同目标域的概念隐喻之间的连贯性

我们再次以空间方位(如上-下,高-低,左-右,长-短等)为例来说明,与人类思维密切相关的空间概念映射到不同的目标域而构成的不同概念隐喻,也可以构成一个完整、统一、连贯的概念系统。请看例(15):

1) HAPPY IS UP SAD IS DOWN

例(15)

- a. Thinking about her always gives me a lift.
- b. I'm feeling down.

空间概念的结构源自我们的空间经验,即我们与自身环境的互动。这样 UP-DOWN 不是按本身的词语理解的,而是来自关系到我们直立姿势的经常完成的肌动功能的总和。这种直立姿势与我们所生活的引力场相对应。我们的情感(如快乐)和感知肌动经验(如直立姿势)之间的系统相关,这些相关是构成走向隐喻概念的基础,如快乐总是向“上”的,而悲伤或痛苦是向“下”,它们有其存在的物质基础。

空间概念 UP-DOWN 投射到数量、情绪、事业、社会地位等抽象概念域,使两者叠加而形成的概念隐喻语言表达的形式各异,但同样构成了一个连贯的概念系统,见例(16):

2) HIGH STATUS IS UP; LOW STATUS IS DOWN

例(20)

- a. He is at the peak of his career.
- b. 在旧社会,农民生活社会最底层。

三、隐喻与语言教学

隐喻语义的多样性和连贯性特征对语言教学的指导意义可从下例窥见一斑。在《21 世纪大学英语读写教程》(第一册)的三单元 A 文中,教师如何帮助学生理解文章标题“Stevie Wonder: Sunshine in the Shadow”?“sunshine in the shadow”从字面上理解自相矛盾。当词语搭配从字面上看存在矛盾时,可以从其隐喻义入手。通读整篇文章,我们对 sunshine 和 shadow 二词的隐喻内涵就有了较具体和清楚的理解。Stevie Wonder 出生于一个贫穷的黑人家庭,一生下来就双眼失明,所以他生活在贫穷、种族歧视和失明的阴影之下(in the shadow of poverty, racial discrimination, and blindness);在他与莫顿公司签约的头几年,他事业的方方面面都受到了该公司的制约,因而处于非自由的阴影之下(in the shadow of non-freedom);在 1973 年 8 月的某一天,他遭遇了人生中最严重的一次车祸,昏迷近一

周,不能走路也不能说话,可以说他陷入了死亡的阴影(in the shadow of death)。然而,童年时的 Stevie Wonder 是在一群虔诚的教徒中长大的,这些人的信仰帮助他忍受住了贫穷;他热爱音乐,并在音乐中度过了自己幸福的童年生活;因为他出众的音乐天赋,年仅 10 岁的他就被莫顿唱片公司相中,并很快推出了自己的许多热门金曲,在演唱事业上取得了很大的成就;进入成年的他通过自己的努力摆脱了莫顿唱片公司的控制,获得了自由,并且开始自己在音乐方面的独立探索,而且取得了比以前更大的成功;在 1973 年的那次车祸中,他靠自己的毅力与死神搏斗,最终赢得了胜利。Stevie Wonder 凭借自己对生活的乐观态度,对音乐的热爱,对自由的渴望,对生活的坚定信念,为曾经生活在阴影(shadow)中的自己带来了阳光(sunshine)。不仅如此,在那次车祸后,他将更多的注意力投向外面的世界,参加了许多社会活动,继续制作音乐,也给许多其他人的生活阴影带来了阳光。所以,sunshine 在文章中指的是 Stevie wonder 充实的童年生活,从莫顿唱片公司获得的自由、在音乐上获得的成功等等。Sunshine in the shadow 意即 Stevie wonder 给自己和别人的生活阴影带的阳光;其中 sunshine 和 shadow 这两个词是隐喻中的喻体,它们演绎了隐喻—喻体多本体的语义特征。

根据现代话语分析理论,构成话语的两个基本条件是衔接性和连贯性。衔接性指话语组成成分在形式上的前后一致,连贯性主要指话语组成成分在内容上的前后一致。由于隐喻具有系统性的特征,在说话者选择了某一隐喻主题后,随后整个篇章就必须围绕这一中心概念展开。例如在比尔·盖茨“*The Road Ahead*”一书的序言中,比尔·盖茨将抽象的 computer technologies 比喻成更为浅显易懂的 journey。该序言中的许多词语、短语都是围绕“journey”隐喻而展开。例如该书的标题为“*The Road Ahead*”,而“road”与“journey”相关。更多的例子如下:

例(17)

- a. It has led us to places we had barely imagined.
- b. We are all beginning another great journey.

c. We aren't sure where this one will lead us either.

d. ...This revolution will... take us all farther.

e. There is never a reliable map for unexplored territory.

f. But this next journey, to the so-called information highway.

学生只有掌握了“journey”隐喻的连贯性语义特征,才会真正理解作者在序言中用的那些与“journey”相关的词或短语,如“highway, adventure, take us all farther”等。

对隐喻的研究有助于促进我们的语言教学。了解隐喻理论、隐喻的认知过程和隐喻的语义特征,可以促使我们更好地理解隐喻。隐喻的多样性特征丰富了人们的思维和语言表达能力,使语言形式和内容丰富多彩,而且为多角度、全方位认识事物,创造新隐喻提供了可能。隐喻概念体系的连贯性对语言学习和教学,特别是词汇和语篇教学有重大的启发作用。隐喻对加深语言的认识和理解提供了一个很好的平台。

参考文献

- [1] 胡壮麟. 认知隐喻学[M]. 北京:北京大学出版社, 2004.
- [2] LAKOFF G, Johnson M. *Metaphors We Live By*[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [3] 赵艳芳. 语言的隐喻认知结构——《我们赖以生存的隐喻》评介[J]. 外语教学与研究, 1995(3): 67-72.
- [4] 束定芳. 隐喻学研究[M]. 上海:上海外语教学出版社, 2000.
- [5] 谷化琳. 隐喻的认知过程与语义特征[J]. 四川外语学院学报, 2002(5): 76-78.
- [6] 赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海:上海外语教学出版社, 2001.
- [7] 赵艳芳. 隐喻的认知基础[J]. 解放军外国语学院学报, 1994, (2): 30-34.
- [8] 束定芳. 论隐喻的基本类型及句法和语义特征[J]. 外国语, 2000(1): 20-28.
- [9] 文旭, 叶狂. 概念隐喻的系统性和连贯性[J]. 外语学刊, 2003(3): 1-7.
- [10] LAKOFF G, WOMEN. *Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1987.

Semantic Characteristics of Metaphor: Variety and Coherence

LIU Xiao-ming

(UEST of China Chengdu 610054 China)

Abstract Metaphor is one important field of cognitive linguistics studies. Starting from the theories of metaphor, its cognitive processes and operating mechanism, this essay explores two of its major semantic characteristics: variety and coherence (including coherence within conceptual systems and coherence with its culture). In the end, the essay argues the significance of such characteristics in language teaching, especially in the teaching of vocabulary and texts.

Key Words metaphor; semantic characteristics; variety; coherence

隐喻的语义特征:多样性与连贯性

作者: [刘小明, LIU Xiao-ming](#)
作者单位: [电子科技大学, 成都, 610054](#)
刊名: [电子科技大学学报\(社会科学版\)](#)
英文刊名: [JOURNAL OF UNIVERSITY OF ELECTRONIC SCIENCE AND TECHNOLOGY OF CHINA \(SOCIAL SCIENCES EDITION\)](#)
年, 卷(期): 2006, 8 (1)

参考文献(10条)

1. [胡壮麟](#) [认知隐喻学](#) 2004
2. [LAKOFF G;Johnson M](#) [Metaphors We Live By](#) 1980
3. [赵艳芳](#) [语言的隐喻认知结构—《我们赖以生存的隐喻》评介](#) 1995 (03)
4. [束定芳](#) [隐喻学研究](#) 2000
5. [谷化琳](#) [隐喻的认知过程与语义特征](#)[期刊论文]-[四川外语学院学报](#) 2002 (05)
6. [赵艳芳](#) [认知语言学概论](#) 2001
7. [赵艳芳](#) [隐喻的认知基础](#) 1994 (02)
8. [束定芳](#) [论隐喻的基本类型及句法和语义特征](#) 2000 (01)
9. [文旭;叶狂](#) [概念隐喻的系统性和连贯性](#)[期刊论文]-[外语学刊](#) 2003 (03)
10. [LAKOFF G;WOMEN](#) [Fire and Dangerous Things:What Categories Reveal about the Mind](#) 1987

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_dzkjdxxb-shkx200601025.aspx